

Angels' Voice

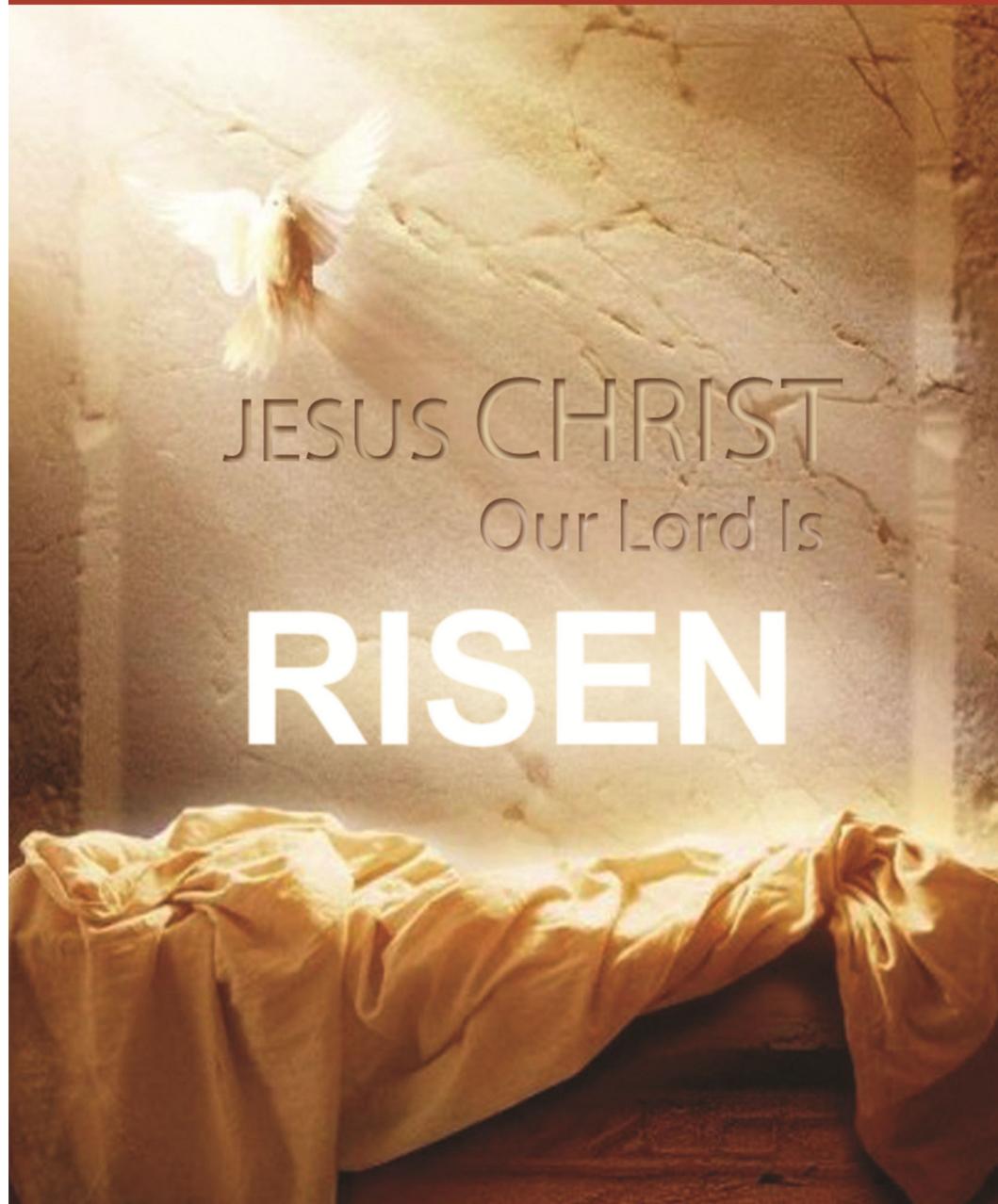
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 287, Apr. 2017

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

四月號



JESUS CHRIST
Our Lord Is

RISEN

287

April 2017



本期目錄



復活與新生	李偉平神父	02
耶穌復活賜新生	白建清神父	05
救主慈悲主日與我們的關係	曹偉神父	11
人性內的善惡傾向	蘇崑勇神父	13
營造母心園地為天使之城的厄瑪烏	劉瑞瓊修女	16
為誰洗腳	朱自成	19
來自罪惡之城的訊息	陳吉寧	23
今日天主顯的奇蹟	王竹美	27
My Experience as a Hospice Volunteer	Justin Sun	30

您想認識天主嗎？
 您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？
 請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。
 聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129
 江君揚弟兄 (909) 896-8749
 彌撒時間：每週日下午三時三十分
 地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂
 St. Elizabeth Ann Seton Church
 1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：李偉平神父、張錦泉神父
 輪值編輯：曾雪芳修女
 聯絡：陶秀雲
 校對：蘇闊
 封面設計：李芳宇、朱正暉
 寄發：戴慕文、張彼得
 印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

復活與新生

李偉平神父



一位媽媽分享了一個故事。她的兒子在大學時染上了壞習慣，沉迷於網絡遊戲與色情。原本聰明、好學、上進的他，變得頹廢、浮躁、脾氣暴躁和自以為是。他痴迷地深陷其中，甚至曠課無心讀書，也因為過度熬夜，原本強壯的身體變得體弱多病，後來不得不輟學回家。

眼看著心愛的兒子愈陷愈深，媽媽的心都碎了。她與丈夫想盡一切辦法幫助兒子，苦口婆心軟硬兼施，帶他看心理醫生，但都無濟於事。整個家庭陷入無比痛苦與絕望中。兒子也意識到沉迷於此帶給自己的惡果，但他卻無法自持，也很痛苦。後來有人帶領他認識天主，他學會祈禱和交託，求主醫治他不良的癖好。后来，他終於被醫治了。

走出困境後，他深刻體會到自己重生了。內心不再被一股邪惡的「力量」控制，反而變得平靜和光亮起來。儘管他偶爾還有想玩的衝動，但靠主的名他克服了這樣的慾望。他甚至不太理解自己以前怎麼那麼傻，怎麼會深陷其中不能自拔。他說，這是他生命的「出谷」經驗，使他重獲新生。基督的光照亮了他的生命，讓他走出黑暗，置死舊我，不再被慾念捆綁，而能好好地生活。

那位媽媽也心有所感地說，這不僅是她兒子個人的重生復活經驗，也是她整個家庭在基督內的重生經驗。兒子的戒癮成功，給整個家庭帶來新生、希望和歡樂，也讓他們感受到祈禱的力量及天主的愛。現實生活中這種復活的經驗比比皆是。

一位患了大病痊癒的教友說，「這場大病讓我有一種死裡逃生的感覺，感謝天主醫治了我。疾病完全改變了我對生命的看法，和對其他人的態度。」他不再像以前那樣傲慢，認為可以掌控一切，但學會了珍惜生命與感恩，學會關心和欣賞別人。他變得溫和友善，能夠將心比心，體察別人的痛苦和需要。這是復活的經驗——生命價值觀的改變與重建。

一位經常酗酒、不顧家、不好好工作的丈夫（妻子或兒女），突然認識到自己的陋習給自己及給家人帶來的傷害，而堅決金盆洗手，滴酒不沾，並立志做一個稱職的丈夫（妻子或兒女）。這是復活的經驗——戒除惡習活出新生命。

一位朝三暮四、有了婚外情的丈夫（妻子），在面對天主、配偶和孩子時，突然良心發現，懺悔自新，決意以後要忠於家庭。這是復活的經驗——忠於自己的身份與價值。

一位強勢的太太或丈夫，總是對家人發號施令，指手畫腳，抱怨不斷。有一天在祈禱、讀經、聽道中，反省到

自己的惡習，或在經歷挫折打擊之後驚醒，而變得溫良心謙。這是復活的經驗——活出生命的真善美。

或是一個人因親人的離世，而引發對生命的重新思考和對人生的定位，回頭改過，全心歸主，救靈心切，盡力去愛身邊的人。這是復活的經驗——生命的昇華。

這些故事每天都在發生著。它們就如同聖經裡「浪子回頭」比喻中小兒子的經歷一樣。在經歷人生的風雨後徹底醒悟，認罪悔改，重新生活。而慈悲的天父，無邊的寬容之愛更讓他（們）體驗到回頭是岸的美好與幸福。「我們應吃喝歡宴，因為我這個兒子是死而復生，失而復得了」（路十五 23-24）。

人的一生總是在不斷地死於舊我，在捨棄和昇華中漸漸成長，在成熟中蛻變，在蛻變中重生。這其實是死亡與復活的歷程，是耶穌走過的路。為了拯救人類，天主子耶穌基督屈尊就卑，降生成人，甘心經歷苦難與死亡。但死亡並沒有「困住」耶穌。天主使他復活了。耶穌的復活是天主最偉大的宣告：「天主戰勝了死亡與撒旦；天主是生命的主。」正如耶穌所說：「誰也不能奪去我的性命，而是我甘心情願捨掉它；我有權捨掉它，我也有權再取回它來：這是我由我父所接受的命令」（若十 18）。

因此，復活節不僅是慶祝主耶穌的死而復活，也是慶祝我們在基督內的重生。因著基督，我們要不斷的死於自我——把我們的驕傲、懶惰、貪婪、吝嗇、不潔、自私自利、不敬，以及自以為是…等等，釘在十字架上。而我們卻在這種死亡中獲得重生，並以一種新的精神、新的眼光、新的姿態度一種自律的聖潔生活。

四旬期不但邀請我們多祈禱、守齋克苦和多行愛德，更邀請我們去審視我們的內在生命，修正我們的不良習慣，捨棄傷人害己的嗜癮，改變放蕩的行為，棄絕邪惡的心思念慮，而在復活節時與基督一起復活起來，享受生命應有的喜樂與美好。



耶穌復活賜新生

白建清神父



1、新希望

今天，我們與普世的基督徒，無論是天主教的，東正教的，聖公會的，還是基督教各派的基督徒，一起共同慶祝主耶穌的逾越奧跡。請您想像一下：您正在參與一個和全世界 20 多億人一起慶祝的活動，這是一個什麼樣的感

覺！這個逾越奧跡包括主耶穌的苦難，死亡和復活。是的，我們基督徒也慶祝主耶穌的苦難和死亡，不只是慶祝復活。因為，主耶穌的苦難和死亡是天主愛人的最大和最深表達。正如聖若望所說的：他愛了世上屬於自己的人，就愛他們到底！

人最大的挑戰是面對苦難和死亡。在這些境遇中，人很容易看不到希望，進而做出糊塗的選擇。福音為我們描述了在困難中失望的門徒們。他們本來滿懷希望地跟隨著主耶穌，現在卻低頭返回原來的地方。「他是一位先知，在天主及眾百姓前，行事說話都有權力」(路廿四:13-35)。然而，他卻被釘死了，埋葬了。「我們原指望他就是那要拯救以色列的。可是……」從他們的話語中，我們已經看到了滿懷希望的人跌入失望的表現，然而，他們在路上卻遇到了復活的主耶穌。天主子耶穌基督的復活是天主對人所有的苦難和「十字架」的回答；主的復活幫助人撥開死亡的迷霧，重新看到藍天和太陽。

很奇怪，門徒們沒有認出和他們同行的主耶穌。當主耶穌主動問候他們時，他們「滿臉愁容」。正是這個「愁容」像一團迷霧，遮蓋了他們的眼睛，遮蔽了他們的心目，使他們不能認出與其同行的耶穌基督。失望使人萎縮了自己的視野，只注視自己的困難和情緒，而忘記抬頭向高天

尋找，忘記尋求家人和教會團體的幫助。人在低谷時，最重要的卻是要和弟兄姐妹們，以及朋友們在一起，就是要和教會團體在一起，就是要抬頭看看廣闊的藍天。我們每個人可能也有類似的情況。當我們滿懷希望地信仰主耶穌後，我們的目的好像沒有達到，我們也同樣面對許多艱難困苦。這時候，有些人可能會像這兩位門徒一樣，選擇悄然離開教會團體，甚至放下自己的信仰。有一位經歷了許多人生艱難的教友分享說，在她人生最艱難的時刻，即使好像沒有希望了，她仍然選擇「再等待三天」，因為三天之後，主耶穌經過苦難，迎來了復活。所以，請大家記得，在我們人生的任何時刻和地點，特別是在我們遭遇艱難時，主耶穌都與我們同行。每一位前來幫助我們的人，都是我們沒有認出的「換了裝的耶穌基督」。

當復活的主耶穌從梅瑟和先知們開始，給這兩位門徒們講解了關於他的記載後，他們開始領悟了，轉變了，他們的心也打開了，他們邀請這位「陌生人」和他們一起住下。因著和復活的主耶穌相遇，他們的困惑煙消雲散了，他們得到了新希望。復活節就是慶祝我們基督徒新的希望，我們整個人類新的希望。這個希望不是生命的成功和佔有，而是生命的聖化與超越，是分享主耶穌復活的喜樂和生命。

2、新經驗

我們沒有生活在宗徒們的時代，我們能有類似與宗徒們和復活的主耶穌相遇的經驗嗎？今天聖經中這兩位宗徒們的經驗也可以成為我們與復活的主相遇的經驗。當主耶穌「拿起餅來，祝福了，掰開」時，他們的眼睛就開了。這才認出耶穌來。這個動作和話語是主耶穌每天用餐的習慣性動作，這也是主耶穌在最後晚餐時，建立聖體聖事的特定模式，這也是彌撒聖祭的核心。在這裡，這兩位本來失望而準備回到自己原來之地的門徒，和主耶穌有了新的經驗，他們重新獲得了希望。這個與復活的主相遇的經驗重新燃起了他們的生活。「當他在路上與我們談話，給我們講解《聖經》的時候，我們的心不是火熱的嗎？」

這兩位門徒在與主耶穌就餐時經驗並認出了他的臨在，今天，我們也在聖洗聖事中、堅振聖事中、婚姻聖事中、在彌撒聖祭中的聖體聖事中，與復活的主耶穌相遇。這種與復活的主耶穌相遇的經驗是超越我們固有的生活經驗和人生經歷的，是信仰的恩賜和基督徒的特權。這種相遇也會燃起我們生命的火，重新發現生命的意義和生活的希望。主耶穌的復活既是天主愛人的表達，也是「人子」對天主的愛說「是」的結果。基督徒，每一個人，是為獲得永生而被天主創造，蒙天主救贖並召叫的天主的孩子。

我們基督徒知道，在任何境遇中，主耶穌都與我們同行，陪伴我們，鼓勵我們，引導我們。

3、新生命

復活節的洗禮是基督徒新生命的開始。每年復活節世界各個地方都會有許多人領洗成為基督徒，獲得新生命。通過聖洗聖事，我們的原罪被赦免了，耶穌基督改變了我們人原來「從罪惡到死亡的生命怪圈」，帶領我們進入「從罪惡到悔改，從寬恕到新生命」的新的生命正道，生活天主的生命，完成主耶穌的使命，將來分享天主聖三的賞報。

我們基督徒的新生命不只是「名義上的新」，而且是「存在性的新」。正如聖保祿宗徒提醒我們的，通過洗禮，我們的「舊我」已經被埋葬，我們與主耶穌一起復活了，獲得了新生命。這個新生命就是耶穌基督的生命，就是天主兒女的生命，我們基督徒就是天主聖神的「宮殿」。所以，聖保祿說：「我生活已不是我，而是基督在我內生活。」當然，我們仍然生活在充滿各種誘惑和罪惡的環境中。但是，各位基督徒，希望我們不要自己輕看我們寶貴的新生命，更不要被所謂流行的社會潮流所貶低、所模糊。我們是耶穌基督的門徒，是天主的兒女，我們所追求的是永生的天國。

新生命一定伴隨著新使命。成人在領受聖洗聖事後，一般也領受堅振聖事和聖體聖事。而堅振聖事就是一個派遣的聖事，是肩負著一份使命——分享基督徒信仰的喜樂，幫助其他人在耶穌基督內成為最有福氣的人。這個使命提醒我們，基督徒的存在就是為他人的、為團體的、為整個世界的。這是主耶穌給予他的每一位門徒們「向萬民傳福音」的使命。今天福音中這兩位獲得新生命的門徒，沒有等到天亮，立即起身回到耶路撒冷，向其他人去傳報福音。

對於我們每個人，每個基督徒團體而言，天主同樣賦予這個使命，要我們向家人、朋友，以及我們周圍的每個人，和我們生活的文化，傳揚主耶穌仁愛的福音，永生的喜訊。

復活節，我們慶祝主耶穌戰勝死亡，為我們帶領新的生命；復活節，我們也慶祝我們整個人類新的希望，我們基督徒新的與天主相遇的經驗，以及主耶穌給予我們神聖的福傳使命。讓我們滿懷喜樂的心情慶祝主的復活，讓我們以主耶穌愛的精神，珍惜我們的新生命，積極傳主的福音，做充滿喜樂的基督徒。阿肋路亞！復活節喜樂！



救主慈悲主日與我們的關係

曹偉神父

~~~~~

「你們應當慈悲，就像你們的父那樣慈悲。」這是路加福音六:36 給予我們的教導。2000 年 5 月 5 日，教廷禮儀及聖事部 (Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments) 在新編《羅馬彌撒經書》中，把復活期第二主日正式定為「救主慈悲主日」(DOMINICA II PASCHAE seu de divina Misericordia)。這個主日也稱為卸白衣主日，剛剛領洗的新教友脫去他們身上受洗時所穿的白衣，回歸到信友團體當中，繼續在信仰團體內獲得滋養。所以這個主日也是感謝天主救贖大恩之日，也被稱為 *Quasi Modo*，意思是「像……一樣」，是復活節八日慶期的結束。

在 2015 年教會還頒佈了「慈悲特別禧年」，讓我們在一年當中去默想天主的慈悲和憐憫，而且在 2016 慈悲禧年的 9 月 4 日教會特別冊封了加爾各答的德蘭修女為聖人，這都是讓普世人類再次體驗耶穌基督的慈悲，不單單在歷史當中，也在我們現世當中，天主的慈悲和愛不斷以不同的方式加以臨現，這也是天主的慈悲在現今世界最好的表達。因為人是比較健忘的，常常忘記別人對於我們的恩惠，甚至不知報答，忘恩負義，這些事實在人類的歷史當中屢

見不鮮。儘管天主常常敞開了雙臂等待著我們的回歸，但我們也會因為諸多的原因甚至是藉口而遠離祂的慈愛，所以需要我們不斷地在心中記憶和回顧天父的慈悲。這個主日就是對我們最好的一個提醒。

在中國文化當中，《辭源》及一些工具書中解釋說，「慈指愛之篤也，上愛下曰慈，稱父曰嚴，稱母曰慈。比如說家慈或慈母，與之相關的『慈悲』是佛教術語，是佛教基本教義之一，也是四無量心的基礎。大乘佛教中，菩薩以追求慈悲及智慧為最高目標。慈是指帶給他人利益與幸福；悲是指掃除他人心中的不利益與悲傷。慈愛眾生並給與快樂（與樂），稱為慈；同感其苦，憐憫眾生，並拔除其苦（拔苦），稱為悲；二者合稱為慈悲。亦謂給諸有情快樂與快樂之因，並將彼等從苦難與苦難之因中拔救出來，亦泛指慈愛與憐憫。」

在我們教會內，「慈悲」這個用語 Barron 主教解釋說：「Mercy 這個英文字由拉丁文 *Misericordia* 演變而成，意思是『心裡受的痛苦』，因此慈悲是一種憐憫；*compassion* 也是由拉丁文 *compassio* 演變而來的，意思是『一同受苦』。這是對受苦中的人一份深刻、富於慈愛的感同身受，這就是慈悲。」從中我們可以看到兩者的解釋可謂不謀而合。因為最初來華傳教的傳教士們在翻譯教會的用語時大量的取

用了佛教的詞彙，但這個詞彙用的非常貼切，恰當的表達了天主的寬仁大愛與憐憫，祂願與我們同甘共苦，而且祂是我們的嚴父和慈母。

天主的慈悲就是用自己的死而復活為我們做了最好的詮釋——愛到成傷，愛到致死。所以對於這樣偉大的愛情，我們沒有理由不去感恩，在救主慈悲主日是感謝天主特別好的機會，懷著感恩的心在生活中去分施基督救贖的大恩，去告知別人我們被愛的事實。耶穌基督用他從肋旁流出的血和水拯救了我們可死的肉軀，使我們的境遇獲得了提升，人從此有了得救的希望。所以說「慈悲」就是我們要面對生活當中所發生的各種事件，懷著感恩的心，去英勇地承擔苦難。我們要記住的就是天主與我們同在，我們無需害怕。因為祂已經戰勝了死亡宣示了復活，我們可以高聲地歡呼「主真復活了，阿肋路亞！」。



## 人性內的善惡傾向

蘇崑勇神父

~~~~~

中國有個孟子，他主張「人性本善」學說，也有個荀子，他主張「性惡」說，兩者不約而同地指出，每個人自

一出生那一刻起，於其本性內，生來就已存在著兩種性向，即「向善性與向惡性」的傾向和本能。若是我沒懂錯的話，孟子之所以會提倡「性善」的學說，乃因為他領悟出，上天在每個人的本性裡，賦予了一種為善、向善的本能，並且希望藉著這「性善說」的提倡與發揚，使人類在其對人性更進一步，且更正確的瞭解與認識之後，進而能多發揮這種天賦的良好本性。而相對的，荀子則領悟到另一真理與事實，他發現，人性內也根本存在著另一種與性善說相對立的傾向和本能，那就是一種喜歡墮落、好逸惡勞的向惡本能。

孟子與荀子所領悟出的這兩端真理告訴我們，**人如何努力在其內心裡，掌控好這兩種傾向，能否讓向善的本能常在人的生活中、在其言行的表達及待人接物上呈現出來，很可能就是決定人類生活品質的好壞、快樂與否，最大的因素與關鍵。**

其實，這種在人性內「善惡共存」的觀念與事實，不只是在中國人的文化道德觀裡，也存在其它國家與文化中。比如，在美洲的印地安族群的家庭裡，就經常流傳著一則美好的寓言故事：

「有一個老族長曾對他的孫子講了這樣的故事，他告訴孫子說：在每個人的內心裡都住著兩隻狼，一隻是好的

狼，另一隻是惡狼。牠們在人的內心裡一直不停地打鬥著，直到人死的時刻。那孫子便好奇地問道：最後會是誰打贏了。這位老族長只簡單地回答那孫子說：你餵養照顧哪一隻較多，那一隻就一定會打贏。」

是的，若我們從自己的生活中，仔細深刻地去探察並反省一下，應該不難發現，原來每一個人在其內心裡，真的都養著這樣的兩隻狼，牠們隨時等著人去照顧餵養牠們，分別擁有使人偏向善或偏向惡的能力，隨時掌控人的內心，決定人走「向善或向惡」的道路，而這完全在於人對哪一隻較好，對哪一隻較照顧了。

這樣的兩隻狼，或者說是孟子的「性善說」和荀子的「性惡說」，也可以在聖保祿的話裡找到：「我不明白我所作的是什麼：我所願意的，我偏不作；我所不願意的，我反而去作。…我有心行善，但實際上卻不能行善。因此，我所願意的善，我不去行；而我所不願意的惡，我卻去作。…」(羅七：14-25) 從信仰的角度來說，活在我們內心裡的這兩隻狼，一隻是負責帶領我們走向永生的超性之狼，需要我們餵以超性的食糧才能活命成長，所以為了要照顧好這超性之狼，我們需要做的，便是要花更多的時間在神修祈禱與愛德克苦事工上；另一隻則是專門負責滿足我們口慾與肚腹的短暫快樂與享受，負責滿足我們的私慾

偏情（自私、驕傲、忿怒、嫉妒、怨恨…等）的世俗（人本性）之狼，為了要照顧好這世俗之狼，你唯一需要做，唯一能做的事就是，得花更多的時間和心思，去和世俗的人、事、物打交道才行。而我們都知道，一旦你讓那世俗之狼茁壯之後，牠必要打敗那隻能夠為你的生命帶來永遠福樂的狼，若真是如此，那麼在人的肉體死亡時，人的生命只能跟著腐朽的肉身一同被埋葬而結束之外，更糟糕的是，自那刻起，極可能就是死後靈性生命永苦的開始了！

還記得耶穌的話嗎？祂說：「人縱然賺得了全世界，卻賠上了自己的靈魂，為他有什麼益處呢？」(瑪十六：26) 「沒有人能事奉兩個主人，他或是要恨這一個，而愛那一個，或是依附這一個，而輕忽那一個。你們不能事奉天主，而又事奉金錢。」(瑪六：24)

讓我們在主內繼續相互共勉！願天主降福大家！

Happy Easter

Happy Easter

Happy Easter

營造母心園地為天使之城的厄瑪烏

劉瑞瓊修女

~~~~~

每年的復活節都會接觸到這篇我喜愛的聖經——耶穌顯現給厄瑪烏二徒——當祂在路上與我們談話，給我們講

解聖經的時候，我們的心不是火熱的嗎？（路二四：32）生命的旅途，有各式各樣的風貌，起起落落，但遇到耶穌，是生命改變的起點。當我負責修會職務的時候，我有一個小小的期望，就是可以把天使之城的這塊「母心園地」，變成與耶穌相遇的地方。

去年十月底，卸下兩任八年的修會職務，我來到了這塊園地小住了一段時間。這塊母心園地，真是好山好水好無聊！但它的單純、寧靜與氛圍，正是我最珍貴的享受！讓我不知不覺的回想起它的過去。

感謝天主的帶領和呂神父的邀請，讓我們修會一九九七年來到了天使之城——洛杉磯，先後服務於蒙市、哈崗、羅蘭崗與核桃市的華人教會；感謝教友、校友、貴人、恩人的相助，我們擁有一個屬於聖母小小的家----母心園修院，它座落在羅蘭崗 Queen of Heaven 的附近。也感謝洛杉磯教友的關愛，讓我們在異鄉服務的修女備受寵愛，過年過節的分享，三步五時的問候，與從不間斷的送溫暖，讓我們無限的感恩。

聖母聖心修女會是本國籍女修會，於 1932 年由法籍衛宗藩主教在中國東北遼寧省瀋陽市創立，於 1949 年播遷到台灣。創會的目的是向地方華人傳福音，為地方教會服務。我們的特殊神恩是為華人服務，所以只要有華人的地方，

哪裡有需要，我們就去那裡！但由於修會人力的不足，大環境的改變，我們常需要停下腳步來針對時代的訊號、社會的需要，來調整修會的服務範圍。

今年修會在洛杉磯落腳，為華人服務整 20 年。幾年前，也曾因牧人的調換，華人教友人口結構的改變與修女工作的調整，而駐足評估修會在洛城的去留。為了更實際的了解當地的需要，感謝多位資深的教友協助我們作實務的收集與客觀資料的分析。經過一段混沌的評估期，最後我們接受了多方的建議，決定留了下來。理由是：修會屬於聖母的園地，不管它在那裡，希望它是使人接近天主的地方，讓來過這母心園地的人，離開時心都是火熱的，能重新點燃對生命的希望。因為我們信仰的主，是愛，是希望，是給人安慰的天主。就如同失意的厄瑪烏二徒，因有耶穌的同行，認出了主耶穌後，生命改變了，充滿希望、信心與愛，迫不及待的去傳揚耶穌。

近幾年來，這個可愛的母心園，修女們的堂區工作變少了，但進出這園地的人變多了，這個園地主要的任務是，陪伴各式各樣的靈修團體，有的來研讀聖經，有的來聚會分享，有的來使用場地練習主日的禮儀或歌唱；更有的是來找修女聊聊天，釋放心靈的壓力；或有兄姐面對生命的末刻，需要修女陪伴去為她們祈禱；或陪聖母軍到安養院

去作固定的探訪。總之，希望修女們能為主做更多的見證，讓人從修女身上看到天主。雖然修女們常說自己沒有正業，但確是比有工作職務時還要忙碌，且忙得更有意義。

時代劇變，科技改變了人類的生活方式。但儘管科技多麼的人性化，多麼的方便，取代人多少的勞力，但可以肯定的是，傳揚基督的愛，是無法取代的天職，也只有肖似天主的人，可以擔任起這份使命。尤其面對多變複雜的社會，人心渴望愛，是有目共睹的。但願天主能派遣更多工人，加入這個奉獻的行列，為主的葡萄園工作，讓更多人的遇到耶穌，渴望得以滿足，可以活出更豐富的生活。



## 為誰洗腳

朱自成

~~~~~  
小時候上教堂最怕慶節彌撒，禮儀繁瑣，大部分時間我都睡著了。直到有一次，一位神父講道說，如果了解禮儀的意義，你會發現教會藉著禮儀彰顯並傳報天主的救恩工作，如果能夠從中有所「悟道」，就不會覺得禮儀太長

了。來美後，有次好奇第一次參加聖週四的「主的晚餐彌撒」，我發現居然有洗腳禮，當我深入了解它的意義後，我真感動了。

教會禮儀最冗長的莫過於聖週禮儀了，從聖枝主日彌撒禮儀開始、聖週四的主的晚餐彌撒、聖週五的主受難日、聖週六的復活前夕守夜禮，其中又以聖週六的前夕守夜禮的禮儀最長，但其中每一個部分都有特別的意義，如果能夠了解一下再參加禮儀，收穫就會更多。

聖週四主的晚餐彌撒，當然是紀念主的最後晚餐及祂所建立的聖體聖事和感恩祭；講道後舉行的「濯足禮」，則是效法耶穌為門徒洗腳的服務榜樣。聖若望福音第十三章記載，耶穌在最後晚餐時，知道離世歸父的時辰已到，就從席間起來為門徒洗腳，伯多祿非常惶恐說，不，主，你永遠不可給我洗腳！耶穌卻說，我若不洗你，你與我就沒有關係了。伯多祿很高興地說，那連手帶頭都給我洗了罷！

平常我們常說要「愛我們的近人」，但是總覺得搔不到癢處。耶穌給門徒洗完腳後給門徒一道新的命令，就是「彼此相愛」；祂給門徒們洗腳，給門徒立了榜樣，門徒們也應該照耶穌所做的去做，彼此洗腳。

我第一次參加主的晚餐彌撒時，因為不知道有洗腳禮，「沒有準備」，所以不好意思上台給神父洗，後來看到教友彼

此之間互洗，更不好意思脫鞋，深怕出糗。後來我才知道大家都是「有備而來」，把腳洗得乾乾淨淨才敢上台。

大家最喜歡洗誰的腳呢？當然是神父修女的腳，這是一種榮幸。至於教友互洗，雖說是來者不拒，但恐也有點因人不同而內心感受有所不同。如果是藍領階級，平常就為人服務慣了，為誰洗腳都沒有問題；但如果是白領、如果還是一位領導，能夠為下屬洗腳，就難能可貴了；如果你是一位大富翁，還能為窮人洗腳，就更加不容易了。

耶穌為門徒洗腳的目的就在於此，祂作為師父肯為徒弟洗腳，這個教訓就是說，居高位者應有謙遜服務和愛人的心，這種精神不只是「想像」，還要腳踏實地去做，才能稱為有福。我們常看聖經，也知道要去愛人，聖週四教會藉著洗腳禮儀提醒我們，不僅要知道這個教訓，更要去實行這個教訓。

我們年輕或是德不高也望不重的時候，我們很容易為別人洗腳，但當我們居高位時，經常下命令或使喚別人，位置換了，腦袋也就變了，再讓我們為別人洗腳，不要說不容易，可能我們根本就不會想到要去為別人服務了。在耶穌時代，塵土飛揚，猶太人當時穿的都是涼鞋，腳非常的髒，洗腳是非常卑下的工作。耶穌提醒我，不僅要服務他人，更要謙卑地服務他人。

在教堂裡、在禮儀中、一年一度為別人洗腳，雖說不易但也可想像。如果在平日呢？如果在教堂外面呢？如果為一個全身酸臭的流浪漢呢？我不知道、也很難想像我自己會怎麼做？

如果不是洗腳而是別的事情呢？耶穌為門徒洗腳，其意義絕對不僅僅是這個動作而已，耶穌的教訓是要我們彼此相愛，要我們彼此為對方著想。而我們平日有為我們的近人著想嗎，還是只是在教堂內才會為近人著想？當我們看不起某些族裔或某些人的時候，我們會想到耶穌為什麼給門徒洗腳嗎？

從小到大，我遇到過許多神職人員，有的神父修女從事服務工作，不問對象是否教友，更甚者有的只在不信教的人們裡服務，但從不傳教，也不勸人領洗。我問神父，你為什麼不傳教呢？神父說，耶穌要我們彼此相愛，而我們如果真能彼此相愛，祂就在我們中間，這就是最好的傳教。

耶穌在最後晚餐建立了聖體聖事，祂為了使我們了解「聖體是愛的標記」，在晚餐時又為門徒們洗腳，要我們效法，彼此洗腳，彼此相愛。

讓我們彼此代禱，都能夠參加聖週禮儀，更能夠在冗長的禮儀中體會耶穌基督的愛與教訓。

來自罪惡之城的訊息

陳吉寧

~~~~~

每次回到羅蘭崗天主堂，許多長輩及好友們總是拉著我問：「在賭城過的好嗎？」我都很誠心的告訴大家：「我們過的很好，謝謝大家的關心。」四年前當鵬萬跟我決定搬到賭城時，被問到的問題總是：「為什麼搬去罪惡之城？」「那裡的天氣太熱了！」回想當初做此決定時，心情的確有些複雜，離開女兒孫輩以及教堂的好朋友、聖母軍的兄弟姐妹，實在捨不得；而洛杉磯的塞車、老人公寓的擁擠、年長姊姊在賭城的召喚等種種原因，我們還是毅然離開了居住了十一年的南加州。我們在賭城的家其實離熱鬧的賭場大街並不近，天主把我們放在西北角一個山坡上，這是一個新開發區，地名叫 Providence，意思是「來自上主的旨意」說到這裡，其實我們也沒想到，此地人口兩百萬，卻有近一半的人是天主教徒。我們去參觀了許多教堂，看到的第一個教堂就是聖依莉莎白安希頓堂，倍感親切。每一個教堂的建築都非常宏偉，而難能可貴的是平日彌撒教友很多，主日更是座無虛席。

我們家是屬於聖安東尼堂 (St. Anthony of Padua church) 的範圍。其實我們並沒有教堂，因為建堂經費還不夠，所

以前三年參與平日彌撒是在租的一個店面內，而主日則是借用離我家開車只要三分鐘的高中學校裡的大禮堂，但是遇到復活節，聖誕節等大的慶日，則是租用賭場二樓的大會議廳。相信很少人有如此奇特的經驗，參與感恩祭居然在賭場內！記得前年十二月八日聖母無染原罪瞻禮，賭場二樓大廳坐滿了教友，本堂神父來到祭台前就大聲的說：「你們要大聲的唱歌，大聲的唸經，因為現在我們在救靈魂啊！」神父的話深深的打動了我，那台彌撒彷彿跟吾主耶穌的心更為接近。

去年四月，我們的教堂經過十年的募款，終於正式落成。令人振奮的消息是，神父宣佈有將近兩千個教友家庭前來登記，加上原來的教友家庭已超過四千家，只好將週六的彌撒增加到兩台，而週日的彌撒有七台之多，但是可惜的是我們沒有看到中國教友。平日彌撒前唸玫瑰經，彌撒後有許多不同的敬禮，諸如公唸慈悲串經、敬禮本堂主保聖安東尼的祈禱、週三敬禮萬應聖母、每月首瞻禮五及六，恭敬耶穌與聖母聖心。難能可貴的是教友發起明供聖體朝拜聖體的敬禮，每日從上午八時到下午六時，安排教友每人負責陪伴聖體一小時，教友如此的虔誠熱心，相信天主會特別降福我們的堂區。

人們聽到賭城的名字，就一定會聯想到賭場大街或大峽谷。我們搬到這兒來才發現離市區很近就在賭城西邊住宅區旁就有一個紅石國家公園，開車往北走約四十分鐘的地方，一個名叫火之谷（Valley of Fire）的奇形異狀的紅石山谷，景色相當的美麗壯觀，而隔壁猶他州著名的錫安國家公園，也只是二小時的車程，當天可以來回。每當朋友來訪，我們總帶他們去參觀欣賞這大自然的美景，也感嘆天主創造的偉大，體驗天主的臨在，只有天主才能雕刻出如此雄壯的美景。

近年來，此地的中國人似乎愈來愈多，但中國的天主教教友並不多，也有一些去了基督教或佛教，甚是可惜四年前我們剛搬來經過楊神父的介紹，認識了熱心的黃媽媽，參加了查經班，大約有十人，其中有一半是說廣東話的。大家都在不同的堂口，而在賭城西南區 Henderson，是中國人居住最集中的地方，兩年前由美國中部退休搬來的崔大哥夫婦也成立了一個中文查經班。我心中一直想，如果有一天能有中國團體、中文彌撒那該多好！

去年十二月初在查經時，一位教友印發給大家「恩寵時刻」的介紹及祈禱文，希望大家在十二月八號中午祈禱。那天研讀聖經時談到如何事奉天主，鵬萬突然說要聆聽聖言、多做祈禱之外，應該要將信仰付諸行動，去關愛別人，

將基督帶給還不認識祂的人。沒想到引起大家熱烈的討論，我便提到了聖母軍就是有祈禱、有行動、做福傳的善會，大家都很有興趣多了解。在回家的路上我說如果真能成立聖母軍，很想用「玄義玫瑰」(Mystical Rose) 做支團的名字。回到家我找出介紹玄義玫瑰的書，著實一驚，因為那天印發的恩寵時刻禱文，就是 1947 年聖母在光明山莊 (Montichiari) 顯現時要求在每年十二月八號正午在聖體前或家中，為多難的人類及神父修士修女祈禱。如此奇妙的安排，我知道這不是巧合，聖母還希望我歸隊。因此在賭城第一個聖母軍玄義玫瑰支團就在 12 月 20 日成立，我們一共有團員七位，聖母軍洛杉磯分團批准我們的成立，並指示在沒有其他支團成立時，暫屬於聖蓋博谷中華聖母區團管轄。

雖然中國人漸漸多而教友又很少的地方，可以想像聖母軍的工作不容易推展，但是我們每一位團員士氣高昂，到處尋訪可以工作的地方，碰壁也不氣餒。想到如果天主要的，沒有不可能的事。耶穌說：「罪惡多，恩寵也更多。」只要我們努力，不求己利，一切奉獻給天主，就祈求聖母的陪伴，天主的降福吧。更盼望洛杉磯的好友們、聖母軍的兄弟姐妹，大力的為我們支團祈禱。

*Alleluia**Alleluia**Alleluia*

# 今日天主顯的奇蹟

王竹美

~~~~~

聖經裡記載有幾個經師和法利塞人對耶穌說：「師傅，我們願意祢顯示一個徵兆給我們看。」耶穌回答他們說：「邪惡淫亂的世代要求徵兆，但除了約納先知的徵兆外，必不給它其他的徵兆。」(瑪十一 38~39) 那麼我們要問：什麼是約納先知的徵兆呢？除了約納先知的徵兆外，這時代天主真的就沒有再彰顯其他的徵兆了嗎？

在路加福音第十一章第三十二節描述約納先知是這樣的：尼尼微人因了約納的宣講而悔改了。所以約納先知的徵兆是甚麼呢？不就是使尼尼微人悔改嗎！接著耶穌說：看，這裡有一位大於約納的！耶穌在這裡指的是自己，他要說的是甚麼呢？

瑪竇福音第十一章 20~21 節描述耶穌就開始譴責那曾看過祂顯示許多異能(奇蹟)的城邑，因為她們沒有悔改，如果行在提洛和漆冬，她們早已身披苦衣，頭上撒灰做補贖了。從這裡我們大約可以體會到這世代天主藉著耶穌向我們顯示的徵兆就是「悔改的恩寵」。

教會在四旬期第一主日舉行甄選禮，也就是慕道者，經過問道期和求道期，他們請求主教以教會的名義，准許

他們在經過最後的準備及考核儀式後，領受洗禮、堅振和聖體聖事。每當我目睹這些慕道者的領洗決志，和立志成為基督徒的意願，都為他們勇敢地接受生命的改變而熱淚滿盈。生命中遇見太多人不承認自己有罪，更不相信有天主的存在，一切的成就來自自我的努力和科學的依據，說到寬恕更是懷恨在心不可饒恕。天主行了奇蹟在沙漠裡使河流成渠生長奇異花卉，移植到天主的花園成為皎潔芬芳的百合。從慕道者的朝聖路上看見旅途中的教會，與耶穌同在，不僅給予這些朝聖者溫柔與陪伴，並使初萌芽的信仰的種子成長；而且在恩典裡不斷更新淨化自己，以感恩之心償還播種者種子。

所以，天主現在有賜一種、也只賜一種神蹟，就是如約納般的神蹟，也就是挽回世代人心，救贖世界的大神蹟。而其他的各種神蹟奇事，都被包含在這個救贖的神蹟裡頭了。感謝讚美主！感謝聖母在我們的信仰旅途中陪伴我們，教導我們更緊密地跟隨主耶穌。

ALLELUIA!
CHRIST IS ALIVE!



文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。新闢「人物專欄」歡迎把身邊鮮為人知的人事物介紹給讀者，以光榮天主。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採繁體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice



野聲捐款謝啟

盧韋尚勤	四十元
Jiaw Chu 紀念葉陳素娥	一百元
許慧琳	四十元
Chan Feng Tsai	一百元
Mayee Yeh	一百元
Tsui-Hua Chou	五十元
張彼得	二十元

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

My Experience as a Hospice Volunteer

Justin Sun

In 2016, I started volunteering for a hospice in San Francisco. At first, I struggled with this position as I was watching patients deteriorate and pass away, but it developed into something so much more for me. My time as a hospice volunteer has brought with it a lot of new discoveries, tough realizations, and enriching experiences, all of which have changed my outlook on my relationships with friends, family, and God.

I started seeing a patient in September of 2016 and would go see him once a week for a couple of hours. My responsibilities as a hospice volunteer are to provide companionship, assist with small tasks, and just be present with the patient. To protect my patient's identity, I will refer to him as Charles in this article. Charles was the first patient that I was assigned. I still remember the first time I saw him. He was bedridden, very frail, and could only mumble in a hushed voice when speaking. I sat with him and tried to get to know a little bit more about him, but could only understand about 10% of what he was saying. I left that visit feeling very challenged with the communication barrier and not very hopeful in how much time he had left.

Regardless, I went to visit him each week. Though we did not do much other than watch TV, just being in each other's presence fostered a new relationship. Before I realized it, a bond was created between us, and I felt like each week, I was going to visit a friend.

We never spoke much about our personal lives and I think neither of us felt it was necessary to discuss. It was strange for me to have a friendship with someone and not know the details of their life, but what drew me to him was his kind and compassionate heart. In his limited capacity, he always made sure that I could see the TV and offered to share his favorite snack of Lays potato chips. He would thank me for spending time with him and invited me to stop by anytime to watch a game. His gestures of kindness touched my heart as I saw that even in his condition, he had nothing to complain about and wanted to make sure that those around him were taken care of. Even though I knew very little few details about his life, I felt I knew Charles' heart and could see his kindness shine through the bleakness of terminal illness.

On a visit in February, I arrived at his room, saw that he was not there, and was told that he passed away that morning. Though I knew this day would come eventually, I was still stunned and overcome with emotion. As I walked out of the facility, I could not process how I was feeling and went to chapel to be in God's presence and seek solace. There was no where else that I could have gone that would have given me the consolation and clarity I was seeking. As I prayed and went through the various emotional stages, the one emotion that kept coming back was gratitude. I thanked God for bringing Charles into my life and sharing with me the heart of a compassionate person.

Charles taught me a lot about life and relationships through his kindness. He showed me that compassion is contagious and it can be present in even the toughest environments. Maybe in a few years, I will forget the moments we spent together, but what will stay with me is what I learned about the vast potential of connecting with someone's heart. I realized that is what God has been doing with me, constantly reaching out to connect with my heart, and the way I can continue to expose my heart to God is through kindness and compassion. This I will never forget and it is thanks to the heart of a beautiful person.

*Sing
Hallelujah*